



4.4.2013

Jakelun mukaan

Lausuntopyyntö

HELSINGIN KAUPUNGIN KIRJAAMO HELSINGFORS STADS REGISTRATORSKONTOR
Saapunut/Inkommit
09.04.2013
HEL 2013-005072
11 01 05
Dnr/Dnr
Tahtiväliluokka
Uppgiftsclass

Uudenmaan ELY-keskus varaa jakelussa mainituille mahdollisuuden lausunnon antamiseen **Nord Stream -laajennushankkeen** ympäristövaikutusten arviointiohjelmasta **6.6.2013 mennessä**.

Hankkeeseen sovelletaan YK:n Euroopan talouskomission yleissopimusta valtioiden rajat ylittävien ympäristövaikutusten arvioinnista (Espoon sopimus SopS 67/1997), jonka perusteella suomalaisilla on mahdollisuus esittää mielipiteitä myös koko hankkeen ympäristövaikutuksista ennen kaikkea niiltä osin kun ne voidaan katsoa koskevan Suomea. Asiaan voi ottaa kantaa samassa lausunnossa Suomea koskevan menettelyn kanssa. Uudenmaan ELY-keskus välittää nämä kannanotot ympäristöministeriölle, joka koordinoi Suomen vastauksen muille valtioille.

Uudenmaan ELY-keskus toimii hankkeessa YVA-lain tarkoittamana yhteysviranomaisena. Lisätietoja antaa Päivi Blinnikka, puh. 0295 021 377. Kansainvälisestä menettelystä antaa lisätietoja Saara Bäck ympäristöministeriöstä puh. 0400 285 410 ja Jorma Jantunen Suomen ympäristökeskuksesta, puh. 040 517 3446.

Tarkastaja

Asta Lieskivi-Haavisto

LIITTEET

Arviointiohjelma, hanketiedot (PID), tiivistelmä, muistitikku
Kuulutus

JAKELU

Espoon kaupunki, PL 1, 02070 Espoon kaupunki
Haminan kaupunki, PL 70, 49401 Hamina
Hangon kaupunki, PL 27, 10901 Hanko
Helsingin kaupunki, PL 10, 00099 Helsingin kaupunki
Inkoon kunta, PL 6, 10211 Inkoo
Kaarinan kaupunki, PL 12, 20781 Kaarina
Kemiönsaaren kunta, Malmitie 2, 25900 Taalintehdas
Kirkkonummen kunta, PL 20, 02401 Kirkkonummi
Kotkan kaupunki, PL 205, 48101 Kotka
Loviisan kaupunki, PL 77, 07901 Loviisa
Naantalin kaupunki, Käsityöläiskatu 2, 21100 Naantali
Paraisten kaupunki, Rantatie 28, 21600 Parainen
Porvoon kaupunki, PL 23, 06101 Porvoo

Pyhtään kunta, Siltakyläntie 175, 49220 Siltakylä
Raaseporin kaupunki, PL 58, 10611 Raasepori
Salon kaupunki, PL 77, 24101 Salo
Sauvon kunta, Vahtistentie 5, 21570 Sauvo
Sipoon kunta, PL 7, 04131 Sipoo
Siuntion kunta, Puistopolku 1, 02580 Siuntio
Turun kaupunki, PL 355, 20101 Turku
Virolahden kunta, PL 14, 49901 Virolahti
Kökar kommun, Karlby, AX-22730 Kökar, Åland
Föglö kommun, Tingsvägen 3, 22710 Föglö, Åland
Lemland kommun, kommunrundan 7, AX-22610 Lemland, Åland
Mariehamns stad, PB 5, AX 22101 Mariehamn, Åland

TIEDOKSI:

Ramboll Finland Oy, Tore Granskog, PL 25, 02601 Espoo



4.4.2013

Enligt sändlista

Begäran om utlåtande

Nylands ELY-central bereder alla på sändlistan möjlighet att skriftligen uttala sig om miljökonsekvensprogrammet av **Nord Stream utbyggnadsprojekt senast den 6 juni 2013.**

FN:s ekonomiska kommissions för Europa konvention om miljökonsekvensbedömning i ett gränsöverskridande sammanhang (Esbokonventionen FörfS 67/1997) tillämpas på projektet och den ger alla finländare möjlighet att framföra sina åsikter även om hela projektets miljökonsekvenser. Utlåtande kan ges om detta i samband med utlåtandet som gäller bedömningen i Finland framför allt till den del konsekvenserna kan anses beröra Finland. Nylands ELY-central sänder dessa utlåtanden till miljöministeriet som koordinerar Finlands svar till övriga länder.

Nylands ELY-central är kontaktmyndighet för miljökonsekvensbedömningen enligt lagen om MKB. Närmare upplysningar ger Päivi Blinnikka, tfn 0295 021 377. Närmare upplysningar om internationella förfarandet ger Saara Bäck, miljöministeriet, tfn. 0400 285 410, och Jorma Jantunen, Finlands miljöcentral, tfn 040 517 3446.

Inspektör

Asta Lieskivi-Haavisto

BILAGOR

Konsekvensprogrammet, projektunderlag (PID), sammandraget och minnestickan
Kungörelsen

SÄNDLISTA

Esbo stad, PB 1, 02070 Esbo stad
Fredrikshamns stad, PB 70, 49401 Fredrikshamn
Hangö stad, PB 27, 10901 Hangö
Helsingfors stad, PB 1, 00099 Helsingfors stad
Ingå kommun, PB 6, 10211 Ingå
S:t Karins stad, PB 12, 20781 Karins
Kimtoöns kommun, Malmvägen 2, 25900 Dalsbruk
Kyrkslätt kommun, PB 20, 02401 Kyrkslätt
Kotka stad, PB 205, 48101 Kotka
Lovisa stad, PB 77, 07901 Lovisa
Pargas stad, Strandvägen 28, 21600 Pargas

Nådendal stad, Käsityöläiskatu 2, 21100 Nådendal
Borgå stad, PB 23, 06101 Borgå
Pyttis kommun, Brobyvägen 175, 49220 Broby
Raseborgs stad, PB 58, 10611 Raseborg
Salo stad, PB 77, 24101 Salo
Sagu kommun, Vahtistentie 5, 21570 Sagu
Sibbo kommun, PB 7, 04131 Sibbo
Sjundeå kommun, Parkstigen 1, 02580 Sjundeå
Åbo stad, PB 355, 20101 Åbo
Virolahti kommun, PB 14, 49901 Virolahti
Kökar kommun, Karlby, AX-22730 Kökar, Åland
Föglö kommun, Tingsvägen 3, 22710 Föglö, Åland
Lemland kommun, kommunrundan 7, AX-22610 Lemland, Åland
Mariehamns stad, PB 5, AX 22101 Mariehamn, Åland

FÖR KÄNNEDOM

Ramboll Finland Oy, Tore Granskog, PB 3, 02241 Esbo



NORD STREAM -LAAJENNUSHANKE

Uudenmaan elinkeino-, liikenne- ja ympäristökeskus toimii yhteysviranomaisena Nord Stream -laajennushankkeen ympäristövaikutusten arviointimenettelyssä (YVA) merenalaisen maakaasuputkiston laajentamiseksi Venäjältä Itämeren halki Saksaan sekä ilmoittaa ympäristövaikutusten arviointiohjelman vireilläolosta (Laki ympäristövaikutusten arviointimenettelystä).

Arviointiohjelma on hankkeesta vastaavan laatima suunnitelma tarvittavista selvityksistä sekä arvioinnin järjestämisestä. Arvioinnin tulokset kootaan myöhemmin arviointiselostukseksi, joka tulee arviointiohjelman käsittelyn jälkeen julkiseen käsittelyyn ja sen vireilläolosta ilmoitetaan erikseen.

Ympäristövaikutusten arviointiohjelman oheisaineistona on vastaava arviointisuunnitelma hankkeen vaikutuksista koko Itämeren alueella. Hankkeeseen sovelletaan YK:n Euroopan talouskomission yleissopimusta valtioiden rajat ylittävien ympäristövaikutusten arvioinnista ns. Espoon sopimusta. Sen perusteella suomalaisilla on mahdollisuus esittää mielipiteitä myös koko hankkeen Suomeen kohdistuvista ympäristövaikutuksista.

HANKE

Hanke käsittää enintään kaksi maakaasun siirtoputkea Venäjältä Saksaan Itämeren poikki. Reitit kulkevat Venäjällä sijaitsevasta rantautumispaikasta Suomen, Ruotsin ja Tanskan vesien kautta rantautumispaikalle Saksaan. Suomen talousvyöhykkeellä reitti noudattaa nykyisten Nord Stream -putkilinjojen 1 ja 2 reittiä. Reittien kokonaispituus on noin 1 250 km.

VAIHTOEHDOT

VE 0: Toteuttamatta jättäminen

VE 1: Laajennuksen reitin osuus Suomen talousvyöhykkeellä

VE 1a: Alavaihtoehto Porkkalan eteläpuolella ja VE1:n pohjoispuolella

HANKKEESTA VASTAAVA

Nord Stream AG

LISÄTIETOJA

Arviointiohjelma ja kansainvälistä osuutta koskeva raportti ovat 8.4.2013 – 6.6.2013 nähtävillä Suomenlahden rannikkokuntien ja saaristomeren eteläosien kunnissa seuraavasti:

- Espoon kaupunki, Ympäristökeskus, Kirkkojärventie 6, Espoo
- Föglön kunta, Kunnantoinisto, Tingsvägen 3, Föglö
- Haminan kaupunki, Asiakaspalvelu, Puistokatu 2, Hamina
- Hangon kaupunki, Tekninen ja ympäristövirasto, 2. krs, Santalantie 2, Hanko
- Helsingin kaupunki, Kaupungintalo, Hallintokeskus, Pohjoisesplanadi 11 – 13, Helsinki
- Inkoon kunta, Kunnantalo, Ola Westmanin puistotie 3, Inkoo
- Kaarinan kaupunki, Yhteispalvelupiste, Lautakunnankatu 4, Kaarina
- Kemiönsaaren kunta, Kunnankeskus, Malmitie 2, Kemiö
- Kirkkonummen kunta, Palvelupiste, Ervastiintie 2, Kirkkonummi

- Kotkan kaupunki, Kaupungintalo, kirjaamo, Kustaankatu 2, Kotka
- Kökarin kunta, kunnantoimisto, Karlby, Kökar
- Lemlandin kunta, kunnantoimisto, Kommunrundan 7, Lemland
- Loviisan kaupunki, Raatihuone, Mannerheiminkatu 4, Loviisa
- Maarianhaminan kaupunki, Maarianhaminan kaupunginkirjasto, Strandgatan 29, Mariehamn
- Naantalin kaupunki, Kaupungintalo, palvelupiste, Käsityöläiskatu 2, Naantali
- Paraisten kaupunki, Kaupungintalo, Rantatie 28, Parainen
- Porvoon kaupunki, Ympäristönsuojelutoimisto, Piispankatu 38, Porvoo
- Pyhtään kunta, Kunnanvirasto, Siltakyläntie 175, Siltakylä
- Raaseporin kaupunki, Virastotalo, vastaanotto, Ystadinkatu 3, Tammisaari
- Salon kaupunki, Ympäristönsuojelutoimisto, Tehdaskatu 1, Salo
- Sauvon kunta, Kunnanvirasto, Vahtistentie 5, Sauvo
- Sipoon kunta, Kuntala, Iso Kylätie 18, Sipoo
- Siuntion kunta, Kunnantalo, Puistopolku 1, Siuntio
- Turun kaupunki, Keskushallinnon kirjaamo, Puolalaninkatu 5, Turku
- Virolahden kunta, Kunnanvirasto, Opintie 4, Virolahti

sekä internetissä osoitteessa www.nord-stream.com/extension ja www.ely-keskus.fi/uusimaa/yva > Viireillä olevat YVA-hankkeet

Uudenmaan ELY-keskuksen lausunto tulee nähtäville heinäkuun 2013 alussa internetiin osoitteeseen www.ely-keskus.fi/uusimaa/yva > Lausunnot YVA-asioissa.

Lisätietoja antavat:

- hankkeesta Nord Stream AG:sta Tiina Salonen ja Simon Bonnell, puh 040 777 7855
- arvioinnista Ramboll Finland Oy:stä Tore Granskog ja Heikki Surakka, puh 040 187 1607
- ympäristövaikutusten arviointimenettelystä Uudenmaan ELY-keskuksesta Päivi Blinnikka, puh 0295 021 377
- kansainvälisestä ympäristövaikutusten arvioinnista ympäristöministeriöstä Saara Bäck, puh. 0400 285 410 ja Suomen ympäristökeskuksesta Jorma Jantunen, puh 040 517 3446.

HANKKEEN ESITTELYTILAISUUS

Helsinki: tiistaina 16.4.2013 klo 18:00, Marina Congress Center, os. Katajanokanlaituri 6, Helsinki

Turku: keskiviikkona 17.4. klo 18:00, Forum Marinum, os. Linnankatu 72, Turku

Hanko: torstaina 18.4. klo 18:00, kaupungintalo, os. Vuorikatu 1, Hanko

Kotka: maanantaina 22.4. klo 18:00, Höyrypanimo, os. Metsontie 41, Kotka

Maarianhamina: keskiviikkona 24.4. klo 18:00, Hotel Arkipelag, os. Strandgatan 35, Mariehamn

Esittely alkaa klo 18.00 ja sitä ennen on mahdollisuus tutustua suunnitteluaineistoihin ja tavata hankkeen suunnittelijoita ja viranomaisia.

MIELIPITEIDEN ESITTÄMINEN

Arviointiohjelmasta ja koko hankkeen Suomeen kohdistuvista ympäristövaikutuksista voi esittää mielipiteitä ja antaa lausuntoja kirjallisesti toimittamalla ne Uudenmaan ELY-keskukseen 6.6.2013 mennessä. Lausunnot ja mielipiteet julkaistaan Internetissä.

Käyntiosoite: Asemapäällikönkatu 14, Itä-Pasila, Helsinki.

Postiosoite: Uudenmaan ELY-keskus, PL 36, 00521 Helsinki.

Sähköpostiosoite: kirjaamo.uusimaa@ely-keskus.fi

Helsingissä 4. päivänä huhtikuuta 2013

UUDENMAAN ELINKEINO-, LIIKENNE- JA YMPÄRISTÖKESKUS



NORD STREAM UTBYGGNADSPROJEKT

Närings-, trafik- och miljöcentralen i Nyland är kontaktmyndighet för miljökonsekvensbedömningen (MKB) av Nord Stream AG:s utbyggnadsprojekt för undervattennaturgasledningar från Ryssland till Tyskland genom Östersjön. Nylands ELY-central tillkännager att miljökonsekvensprogrammet är anhängigt (Lagen om förfarande vid miljökonsekvensbedömning).

Programmet för miljökonsekvensbedömningen är en plan som den projektansvarige har gjort upp för behövliga utredningar och arrangemang för bedömningsförfarandet. Resultatet av bedömningen sammanställs senare till en miljökonsekvensbeskrivning. Efter det att bedömningsprogrammet har behandlats tas miljökonsekvensbeskrivning upp till offentlig behandling efter separat tillkännagivande.

Projektunderlaget som beskriver hela projektet finns till förfogande som tilläggsmaterial till miljökonsekvensprogrammet. FN:s ekonomiska kommissions för Europa konvention om miljökonsekvensbedömning i ett gränsöverskridande sammanhang (Esbokonventionen) tillämpas på projektet och den ger alla finländare möjlighet att framföra sina åsikter även om hela projektets miljökonsekvenser framför allt till den del de kan anses beröra Finland.

PROJEKTET

Utbyggnadsprojektet omfattar maximalt två rörledningar under vatten för överföring av naturgas från Ryssland till Tyskland längs Östersjön. Sträckningsalternativen för rörledningarna löper från en landföring i Ryssland genom finska, svenska och danska vatten till en landföring i Tyskland. Inom Finlands ekonomiska zon följer stäckningen de befintliga Nord Stream rörledningarna 1 och 2. Den totala längden på alternativen är ungefär 1 250 km.

Projektets alternativ

Alternativ 0: Projektet genomförs inte

Alternativ 1: Projektets sträckning inom Finlands ekonomiska zon

Alternativ 1a: Underalternativ söder om Porkkala och norr om ALT 1

PROJEKTANSVARIG

Nord Stream AG

YTTERLIGARE UPPGIFTER

Miljökonsekvensprogrammet och rapporten om den internationella delen är framlagda till påseende 8.4.2013 – 6.6.2013 i kustkommunerna längs Finska viken och i de sydligaste kommunerna inom Skärgårdshavet.

Anslagsplatser:

Borgå stad, Miljövårdsbyrån, Biskopsgatan 38, 06100 Borgå
 Esbo stad, Miljöcentralen, Kyrkträskvägen 6 B, 02770 Esbo
 Fredrikshamn stad, Kundservicen, Puistokatu 2, 49400 Fredrikshamn
 Föglö kommun, Kommunkansliet, Tingsvägen 3, 22710 Föglö
 Hangö stad, Tekniska och miljöverket, 2. vån., Sandövägen 2, 10960 Hangö
 Helsingfors stad, Stadshuset Förvaltingscentralen, Norra Esplanaden 11 – 13, 00170 Helsingfors
 Ingå kommun, Kommungården, Ola Westmans allé 3, 10210 Ingå
 Kimitoöns kommun, Kanslihuset, Malmvägen 2, 25900 Dalsbruk
 Kotka stad, Stadshuset, registratorskontoret, Kustaankatu 2, 48100 Kotka
 Kyrkslätt kommun, Servicekontoret, Ervastvägen, 02400 Kyrkslätt
 Kökar kommun, Kommunkansliet, Karlby, AX-22730 Kökar
 Lemlands kommun, Kommunkansliet, Kommunrundan 7, 22610 Lemland
 Lovisa stad, Rådhuset, Mannerheimgatan 4, 07900 Lovisa
 Mariehamns stad, Mariehamns stadsbibliotek, Strandgatan 29, AX-22101 Mariehamn
 Nådendal stad, Stadshuset, servicepunkten, Käsityöläiskatu 2, 21100 Nådendal
 Pargas stad, Stadshusets kundbetjäning, Strandgatan 28, 21600 Pargas
 Pyttis kommun, Kommunkansliet, Brobyvägen 175, 49220 Broby
 Raseborgs stad, Kanslihuset, Ystadsgatan 3, 10610 Raseborg
 Sagu kommun, Kommunkansliet, Vahtistentie 5, 21570 Sagu
 Salo stad, Stadshuset, Tehdaskatu 1, 24100 Salo
 S:t Karins stad, Samservicepunkten, Lautakunnankatu 4, 20780 S:t Karins
 Sibbo kommun, Sockengården, Stora Byvägen 18, 04130 Sibbo
 Sjundeå kommun, Kommunhuset, Parkstigen 1, 02580 Sjundeå
 Virolahti kommun, Kommunkansliet, Opintie 4, 49900 Virolahti
 Åbo stad, Centralförvaltningens registratorskontor, Puolalagatan 5, 20100 Åbo

samt på internet via adresser www.nord-stream.com/extension och
www.ely-centralen.fi > SWE > ELY-centralerna > Nyland > Miljövård > Miljökonsekvensbedömning
 MKB och SMB > Aktuella MKB-projekt

Utlåtandet om miljökonsekvensprogrammet av Närings-, trafik- och miljöcentralen i Nyland publiceras i början av juli 2013 på Internet på adressen www.ymparisto.fi

Ytterligare uppgifter om

- projektet fås av Tiina Salonen ja Simon Bonnell, Nord Stream AG, tfn 040 777 7855.
- miljökonsekvensbedömningen fås av Tore Granskog och Heikki Surakka, Ramboll Finland Oy, tfn 040 187 1607
- miljökonsekvensbedömningsförfarandet fås av Päivi Blinnikka, Nylands ELY-central, tfn 0295 021 377
- internationella miljökonsekvensbedömningen fås av Saara Bäck, miljöministeriet, tfn. 0400 285 410, och Jorma Jantunen, Finlands miljöcentral, tfn 040 517 3446.

PROJEKTET PRESENTERAS FÖR ALLMÄNHETEN

Helsingfors: på tisdagen 16.4.2013 kl 18.00, Marina Congress Center, Skatuddskajen 6, Helsingfors

Åbo: på onsdagen 17.4.2013 kl 18.00, Forum Marinum, Slottsgatan 72, Åbo

Hangö: på torsdagen 18.4.2013 kl 18.00, stadshus, Berggatan 1, Hangö

Kotka: på måndagen 22.4.2013 kl 18.00, Höyrypanimo, Metsontie 41, Kotka

Mariehamn: på onsdagen 24.4.2013 kl 18.00, Hotel Arkipelag, Strandgatan 35, Mariehamn

Projektpresentationen inleds kl. 18.00. Före det kan allmänheten bekanta sig med handlingarna samt diskutera med representanter för projektet.

FRAMFÖRANDE AV ÅSIKTER

Åsikter och utlåtanden om projektet och om miljökonsekvenser som riktas till Finland, kan framföras skriftligen. De skall riktas till Närings-, trafik- och miljöcentralen i Nyland och inlämnas senast den 6 juni 2013. Åsikterna och utlåtandena offentliggörs i Internet.

Besöksadress: Stinsgatan 14, Östra Böle, Helsingfors

Postadress: Närings-, trafik- och miljöcentralen i Nyland, Registraturen, PB 36, 00521 Helsingfors

E-postadress: [registratur.nyland\(at\)ely-centralen.fi](mailto:registratur.nyland(at)ely-centralen.fi)

Helsingfors den 4 april 2013

NÄRINGS-, TRAFIK- OCH MILJÖCENTRALEN I NYLAND